

1784

FAKTA

Dato:
1784

Sidetæl:
55r

Omtalte personer:
Peter Clausen
Anna Maria Kreutzer

RESUMÉ

Om Anne Marie Kreutzers epitafium i Den Herre Zebaoths Kirke i Christiansted på Sankt Croix, Dansk Vestindien

TRANSSKRIFTION

VA° 1784.\ (93.) Im beÿgesetzten Jahre wurde annoch vor den Seel: Herrn General

>(93.) Epitaphium für die Frau General-Lieutenantinn Clausen zu S^t Croix in Westindien.<

Lieutenant und General Gouverneur Clausen ein Epitaphium über dessen Seel: Frau Anna Maria Kreutzer verfertigt, um nach S^t Croix in Westindien gesandt zu werden.¹ Selbiges bestand aus einer schwartzen Brabantischen Marmornen Tafel 3 Ellen 16. Zoll hoch und 2. Ellen breit, wohinein oben das Wappen und unten ein Ornament, beÿdes von weissem Italienischen Marmor, gelegt worden ist. Auf dieser Tafel wurde übrigens folgende Inschrift eingehauen und die Buchstaben vergoldet:

In

gratam Memoriam

Uxoris

Dilectæ probæ optimæ

Annæ Mariæ Kreutzer

quæ

per Annos dum vixit heu! paucos XLIX

fuit

Sexus siu Decus et Ornamentum

Mariti pariter ac Amicorum

Amor et Diliciæ

Honoribus licet aucta

Individia expers

Pietatis hoc Monumentum

posuit

Maritus lugens

Petrus de Clausen

Equ. aurat. ord. Danebrog. nec non

Legatus et Insularum Danorum


Ditioni in Indies occidentalibus

subjectarum

Præfectus Generalis

Nat. die 2. Nov. MDCCXXXIV.

Ob. die 11. Septembr. MDCCLXXXIII.

¹ Sophie Petersen 1946, 386; Karin Kryger 1985, p. 333. 

J^o 1784.

(93.) In begyngselten Jager vinder man sig hos den General Lieutenant und General Gouverneur Clausen ein Epitaphium der ersten Frau Anna Maria Kreutzer vorfertiget, den nach St. Crux in Westindien geschickt zu werden. Derselbe bestand aus einem geschliffnen Marmornen Tafel 3 Ellen 10 Zoll lang und 2 Ellen breit, worinnen oben das Abbild der selben in Ornament, welche non existiren gleichnißten Marmor, gezeichnet worden ist. Auf dieses Epitaphium ist obigen geschriebnen Inschrift eingegraben und die Inschrift angeordnet:

(93) Epitaphium für die Frau General-Lieutenantin Anna Maria Kreutzer zu St. Crux in Westindien.

In
gratam Memoriam
Uxoris
Dilectae probae optimae
Annae Mariae Kreutzer
quae
per Annos dum vixit heu! paucos XLIX
fuit
Sexus sui Decus et Ornamentum
Mariti pariter ac Amicorum
Amor et Dilicet
Honoribus licet aucta
Invidia expers
Pietatis hoc Monumentum
posuit
Maritus lugens
Petrus de Clausen
Equ. aural. ord. Danebrog. nec non
Legatus et Insularum Danorum
Ditioni in Indis occidentalibus
subjectarum
Praefectus Generalis
Nat. die 7. Nov. MDCCXXXIV.
Ob. die 11. Septembr. MDCCCLXXXIII.